

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: OÜ EurEst Tõlketeenused

registrikood: 10786332

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 67a
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10134

telefon: +372 56694805

e-posti aadress: info@eurest.ee

veebilehe aadress: www.eurest.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Kasutusrent	9
Lisa 4 Laenukohustused	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 6 Müügitulu	11
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 9 Tööjõukulud	12
Lisa 10 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

EurEst Tõlketeenused OÜ põhitegevuseks aruandeaastal tõlketeenuste osutamine.

Müügitulu põhitegevusest oli 78 400 eurot.

2015. aastal kasutas ettevõtte FIE-de ja töövõtulepinguga füüsiliste isikute abi teenuste osutamisel.

Ettevõttes on ka üks palgaline töötaja.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	3 702	32 826	
Nõuded ja ettemaksed	59 677	18 353	2
Kokku käibevara	63 379	51 179	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	0	115	
Kokku põhivara	0	115	
Kokku varad	63 379	51 294	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	8 033	3 894	4
Võlad ja ettemaksed	16 880	12 840	5
Kokku lühiajalised kohustused	24 913	16 734	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	2 929	2 929	4
Kokku pikaajalised kohustused	2 929	2 929	
Kokku kohustused	27 842	19 663	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	28 819	28 345	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 906	474	
Kokku omakapital	35 537	31 631	
Kokku kohustused ja omakapital	63 379	51 294	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	78 400	86 199	6
Muud äritulud	0	32	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-40 555	-44 597	7
Mitmesugused tegevuskulud	-22 217	-22 626	8
Tööjõukulud	-10 603	-17 870	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-115	-260	
Muud ärikulud	-739	-67	
Kokku ärikasum (-kahjum)	4 171	811	
Intressikulud	-265	-337	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 906	474	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 906	474	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	4 171	811
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	115	260
Kokku korrigeerimised	115	260
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	676	8 134
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	4 379	-2 117
Makstud intressid	-265	-337
Kokku rahavood äritegevusest	9 076	6 751
Rahavood investeerimistegevusest		
Antud laenud	-42 000	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-42 000	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	5 000	5 061
Saadud laenude tagasimaksed	-1 200	-2 390
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	0	-402
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	3 800	2 269
Kokku rahavood	-29 124	9 020
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	32 826	23 806
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-29 124	9 020
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 702	32 826

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	256	28 345	31 157
Aruandeaasta kasum (kahjum)			474	474
31.12.2014	2 556	256	28 819	31 631
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	3 906	3 906
31.12.2015	2 556	256	32 725	35 537

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EurEst Tõlketeenused OÜ 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele, mille põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning mida täiendavad EV Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

EurEst Tõlketeenused OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduse 2.lisas toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Käesoleva aastaaruande põhjaruanded ja lisades olevad tabelid on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassa olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a arvelduskrediit) ning kuni kolmekuulise tähtajaga deposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjate tasumata summad on kajastatud bilansis korrigeeritud soetusmaksumuse meetodi kohaselt lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadatud iga nõuet eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad arved on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani, seejuures on ostjatelt saadaolevate nõuete allahindlus bilansis kajastatud eraldi real „Ebatõenäoliselt laekuvad arved“ ning lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Aruandeperioodil laekunud, eelnevalt kuludesse kantud nõuded on kajastatud ebatõenäoliste nõuete summa korrigeerimisena ja kulu vähendusena aruandeperioodi kasumiaruandes.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid maksumusega üle 640 euro ja/või kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest.

Kuludesse kantud väheväärtusliku inventari üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse raamatupidamises arve väljastamisel. Kliendile arve esitamisel on ta teenuse juba kätte saanud. Intressitulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	5 994	5 994
Ostjatelt laekumata arved	5 994	5 994
Muud nõuded	53 683	53 683
Laenu nõuded	53 683	53 683
Kokku nõuded ja ettemaksed	59 677	59 677
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	6 670	6 670
Ostjatelt laekumata arved	6 670	6 670
Muud nõuded	11 683	11 683
Laenu nõuded	11 683	11 683
Kokku nõuded ja ettemaksed	18 353	18 353

Lisa 3 Kasutusrent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	2015	2014
Kasutusrendikulu	1 923	1 099
Järgmiste perioodide kasutusrendikulu mittekatkestatavatest lepingutest		
	31.12.2015	31.12.2014
12 kuu jooksul	1 810	1 600
1-5 aasta jooksul	11 585	13 395

Lisa 4 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2015	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Lühiajalised laenud				
Laenud eraisikutelt	8 033	8 033		
Lühiajalised laenud kokku	8 033	8 033		
Pikaajalised laenud				
Laenud eraisikutelt	2 929	0	2 929	
Pikaajalised laenud kokku	2 929		2 929	
Laenukohustused kokku	10 962	8 033	2 929	
	31.12.2014	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Lühiajalised laenud				
Laenud eraisikutelt	3 894	3 894		
Lühiajalised laenud kokku	3 894	3 894		
Pikaajalised laenud				
Laenud eraisikutelt	2 929	0	2 929	
Pikaajalised laenud kokku	2 929		2 929	
Laenukohustused kokku	6 823	3 894	2 929	

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	12 447	12 447
Võlad töövõtjatele	363	363
Maksuvõlad	1 142	1 142
Muud võlad	2 928	2 928
Muud viitvõlad	2 928	2 928
Kokku võlad ja ettemaksed	16 880	16 880
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Programmi vahetus	12 840	12 840
Kokku võlad ja ettemaksed	12 840	12 840

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	75 572	84 247
Malta	0	1 495
Soome	2 828	167
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	0	166
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	78 400	86 075
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	0	124
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	0	124
Kokku müügitulu	78 400	86 199
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	78 400	86 199
Kokku müügitulu	78 400	86 199

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2015	2014
Müügi eesmärgil ostetud kaubad	27 833	44 597
Müügi eesmärgil ostetud teenused	12 722	0
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	40 555	44 597

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2015	2014
Üür ja rent	5 730	0
Energia	4 200	0
Kütus	4 200	0
Mitmesugused bürookulud	3 279	0
Telefonikulud	1 688	0
Raamatupidamisteenused	794	0
Transpordikulud	4 122	0
Muud	2 404	22 626
Kokku mitmesugused tegevuskulud	22 217	22 626

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	7 416	13 417
Sotsiaalmaksud	3 187	4 453
Kokku tööjõukulud	10 603	17 870
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	7 416	10 911

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 16.06.2016

OÜ EurEst Tölketeenused (registrikood: 10786332) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAI KRUUSIMÄE	Juhatuse liige	18.06.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	28 819
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 906
Kokku	32 725
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	32 725
Kokku	32 725

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	28 819
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 906
Kokku	32 725
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	32 725
Kokku	32 725

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	78400	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kai Kruusimäe	47110040216		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56694805
E-posti aadress	info@eurest.ee
Veebilehe aadress	www.eurest.ee